

Title VI of the Civil Rights Act of 1964

The City of Monterey Park is the recipient of federal transportation funding and operates its programs without regard to race, color and national origin in accordance with Title VI of the Civil Rights Act. Any person who believes that he or she has been aggrieved by any unlawful discriminatory practice under Title VI may file a complaint with the City of Monterey Park. Complainant may file a complaint pertaining to race, color or national origin with the Federal Transit Administration (FTA), Office of Civil Rights, Attention: Complaint Team, East Building, 5th Fl – TCR, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590.

For more information on the City of Monterey Park's civil rights program, and the obligations and procedures to file a complaint, contact (626) 307-1320, email PublicWorks@montereypark.ca.gov or visit the Public Works Department at 320 W. Newmark Ave., Monterey Park, CA 91754.

If information is needed in another language, contact (626) 307-1320.

1964 公民權利法第 6 項

蒙特利公園市是聯邦運輸資金的接收者，也是負責該項目運作的操作者。根據公民權利法第 6 項，聯邦運輸資金的接收及操作者 (蒙特利公園市) 不會對任何種族，膚色及民族血統存在任何歧視因素。若任何人士認為他/她在此法規下受到任何不平等歧視時，可向蒙特利公園市政府提出訴訟申請。投訴人亦可以到聯邦運輸管理局提出訴訟，地址：Federal Transit Administration (FTA), Office of Civil Rights, Attention: Complaint Team, East Building, 5th Fl – TCR, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590.

若需更多有關蒙特利公園市公民權利法資訊內容，義務和程序來提出訴訟申請，請聯繫(626)307-1320，或電郵 PublicWorks@montereypark.ca.gov，或親臨公共工程部門查詢詳情，地址：320 W. Newmark Ave., Monterey Park, CA 91754。

若需其他語言資料協助，請電(626)307-1320。

Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964

La Ciudad de Monterey Park recibe fondos federales para el transporte urbano y opera sus programas sin distinción de raza, color y origen nacional en conformidad con las disposiciones del Título VI de la ley de derechos civiles. Cualquier persona que cree que él o ella han sido víctima de la práctica discriminatoria ilegal bajo el Título VI puede presentar su queja con la Ciudad de Monterey Park. Demandante puede presentar una denuncia relacionada a la discriminación por raza, color u origen nacional con la Administración Federal de Tránsito (FTA), Oficina de Derechos Civiles, Attention: Complaint Team, East Building, 5th Fl – TCR, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590.

Para obtener más información sobre los derechos civiles del programa de la Ciudad de Monterey Park y las obligaciones y procedimientos para presentar una queja, llame al (626) 307-1320, correo electrónico PublicWorks@montereypark.ca.gov o visiten el Departamento de Obras Públicas en 320 W. Newmark Ave., Monterey Park, CA 91754.

Si necesita esta información en otro idioma, llame al (626) 307-1320.

Title VI Discrimination Complaint Procedure

The complaint will be made in writing to the Director of Public Works and will include all information relevant to a determination of discrimination. A complaint must be filed within six (6) months after the alleged discrimination. In cases where the complainant is unable or incapable of providing a written statement, City staff will assist the person in converting verbal complaints to writing. The complainant or his/her representative must sign all complaints.

After reviewing the complaint, which may include interviewing all appropriate personnel and the complainant and review of City policies and service standards, the Director of Public Works will make a determination. If it is found that discrimination did not occur, the complainant will be notified in writing and the procedure will be terminated. Notification will occur within ten (10) days of the original submission of the complaint. At that time, the complainant will be advised of his or her right to challenge the decision of the Director of Public Works by submitting a written request for a hearing before the City Manager within five (5) days of the receipt of the determination.

If, after the Director of Public Works' review of the complaint, it is found that discrimination may have occurred, a formal hearing will be held before the City Manager. The claimant will be notified of this determination within ten (10) days of the submission of the complaint. The hearing will occur within five (5) days and will be attended by the Director of Public Works, the City Manager, the complainant and the appropriate personnel. Following the hearing, the City Manager will make a final determination. The complainant will be notified of this determination in writing within ten (10) days of the hearing. If justified, appropriate remedial action will be taken.

If the complainant is not satisfied with the City's decision, the Director of Public Works will advise him/her of their right to submit their complaint to the Federal Transit Administration (FTA) for further investigation.

If the information is needed in another language, please call (626) 307-1320.

Title VI Discrimination Complaint Form

Please complete and mail to:

Director of Public Works, City of Monterey Park, 320 W. Newmark Ave., Monterey Park, CA 91754

Name: _____

Street Address and Apt./Unit #: _____

City or Town, State and ZIP Code: _____

Telephone: _____

Email: _____

Discrimination due to: Race Color National Origin Sex Age Disability

Please provide date(s) and location of the alleged discrimination, the name(s) of the individual(s) who allegedly discriminated against you including their titles (if known). _____

Please provide the names, addresses and telephone numbers of any witnesses. _____

Explain as briefly and as clearly as possible what happened, how you feel that you were discriminated against and who was involved. Please include how other persons were treated differently from you. _____

Signature

Date

Include additional sheets of paper and other supporting document as necessary.

標題VI歧視投訴程序

投訴需要以書面方式遞交予市政府公共工程總監，必須包括相關的所有資料及文件以便測定歧視問題。涉嫌歧視的投訴必須於事件發生後六個月內提交。如投訴人無法提供一份書面聲明，市政府工作人員將協助該投訴人作出口頭陳述的書面投訴。投訴人或他/她的代表將簽署所有投訴書。

市政府審查過程將包括與所有相關的市政府人員面談以及審查市政府的政策和服務標準，市政府公共工程總監將於投訴和審查面談後確定歧視投訴是否成立。倘若發現歧視行為並不存在，投訴人將於提交申訴後十天內收到書面通知，審查程序亦將被終止。投訴人在收到書面通知後亦有權利於五天內提交書面請求提出異議並要求於聽證會上向城市管理處處長提出申訴。

倘若市政府公共工程總監審查投訴後，發現歧視可能發生，市政府公共工程總監審將會召開正式聽證會並由城市管理員主持。申請人會於提交申訴後十天收到舉行聽證會決定通知。聽證會將於五日內舉行，出席人士包括市政府公共工程總監、城市管理處處長、投訴人及相關的市政府人員。在聽證會上，城市管理處處長將做出最終決定。投訴人將於聽證會後十天內收到書面形式的決定通知。倘若發現歧視確實存在，市政府將採取合理適當的補救行動。

如果投訴人不滿意城市的決定，市政府會建議他/她的行駛權利並向聯邦運輸管理局提交投訴作進一步調查。

如果需要另一種語言的歧視投訴程序信息，請致電（626）307-1320。

標題VI歧視投訴程序表格

請填寫並郵寄至：

Director of Public Works
City of Monterey Park
320 W. Newmark Ave., Monterey Park, CA 91754

姓名: _____

街道地址和公寓/單位#: _____

市或鎮，州和郵政編碼: _____

電話: _____

電子郵件: _____

歧視原因: 種族 膚色 國家原生地 性別 年齡 殘疾

請提供發生歧視的日期和地點，涉嫌歧視的市政府工作人員名字以及他們的市政府職位：

請提供任何證人的姓名，地址和電話號碼: _____

請簡要解釋並盡可能清楚說明發生了什麼事，為什麼你覺得自己受到了歧視及誰參與此歧視行為? 請解釋涉嫌歧視你的工作人員對待你和其他人有什麼分別? _____

簽名

日期

請包括其他必要的證明文件。

Título VI – Procedimiento para Quejas de Discriminación

La queja se hará por escrito al Director de Obras Públicas y deberá incluir toda la información pertinente a una determinación de discriminación. La queja debe de ser presentada dentro de un término de seis (6) meses de la presunta discriminación. En casos en que el demandante no pueda o sea incapaz de proporcionar una declaración escrita, empleados de la ciudad le ayudarán a convertir la queja verbal a queja escrita. El demandante o su representante firmarán todas las quejas.

Después de revisar la queja, que incluirá entrevistar a todo el personal apropiado y al demandante, y de revisar las pólizas de la ciudad y los servicios habituales, el Director hará la determinación de la discriminación. Si se encuentra que la discriminación no ocurrió, el demandante será notificado por escrito y el procedimiento será terminado. La notificación será hecha dentro de un término de diez (10) días de la presentación de la queja. Al mismo tiempo, el demandante será aconsejado sobre su derecho de disputar la decisión del Director enviando una petición escrita solicitando una audiencia ante el Administrador de la Ciudad, dentro de un término de cinco (5) días después de recibir la determinación.

Si después que el Director ha revisado la queja, y encuentra que la discriminación puede haber ocurrido, se llevará a cabo una audiencia formal en la presencia del Administrador de la Ciudad. El demandante será notificado de ésta determinación dentro de un término de diez (10) días después de la presentación de la queja. La audiencia se llevará a cabo dentro de un término de cinco (5) días y estarán presentes el Director, el Administrador de la Ciudad, el demandante y el personal apropiado. Después de la audiencia, el Administrador de la Ciudad hará la determinación definitiva. El demandante será notificado por escrito sobre ésta determinación dentro de un término de diez (10) días después de la audiencia. Se tomará acción correctiva, si es justificada.

Si el demandante no está satisfecho con la decisión de la ciudad, el Director le aconsejará sobre su derecho de enviar su queja a la oficina de la Administración Federal de Transporte (FTA) para más investigación.

Si necesita la información en otro idioma, por favor llame al (626) 307-1320.

Title VI – Forma para Queja de Discriminación

Por favor completar y enviar al:
Director of Public Works
City of Monterey Park
320 W. Newmark Ave., Monterey Park, CA 91754

Nombre: _____

Dirección y # de Apt./Unidad: _____

Ciudad, Estado y Codigo Postal: _____

Teléfono: _____

Email: _____

Discriminación de: Raza Color Origen Nacional Sexo Edad Discapacidad

Proporcione fecha(s) y lugar de la supuesta discriminación, el nombre(s) de la persona(s) que supuestamente discriminó contra usted incluyendo sus títulos (si los sabe). _____

Proporcione nombres, direcciones y números de teléfonos de testigos.

Explique breve y claramente qué pasó, cómo se sintió al ser discriminado y quién estuvo involucrado. Explique como otras personas fueron tratadas de distinta manera que usted.

Firma

Fecha

Incluya páginas adicionales y otros documentos de respaldo como sean necesarios.